

## 令和2年度

## 事業報告書

特定非営利活動法人 日本翻訳者協会

## 1 事業の成果

令和2年度は、新型コロナウイルス感染症の大流行を受けて現地対面式研修会等は全面的に自粛し、オンライン研修会に切り替えて活動した。しかし、当協会が特に力を入れている英日・日英翻訳国際会議は検討の末、翌々年(令和4年度予定)に延期することとなった。結果、一年間の活動は前年度より大きく縮小し、こうした事情もあって前年度相当の会員数を定着させられなかった(令和3年3月31日現在:約600人(およそ50人減))。エッセー集出版無料配布、翻訳コンテストや他団体との連携などその他の非営利活動は例年通り実施して、翻訳者・通訳者の立場や仕事環境改善のために翻訳に対する一般社会の認識・理解の一層の浸透につながる継続的活動を行ったが、令和3年3月31日現在でコロナ禍が収束しない今、これまでの活動が無駄にしないよう一層の創意工夫が求められる。

## 2 事業の実施に関する事項

## (1) 特定非営利活動に係る事業

(事業費の総費用【1861】千円)

| 定款に記載された事業名      | 事業内容                                                                 | 日時                                            | 場所                                                                   | 従事者人数                       | 受益対象者範囲       | 受益対象者人数                                    | 事業費(千円) |
|------------------|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------|---------------|--------------------------------------------|---------|
| 東京月例会の開催         | ① TAC セミナー、交流会                                                       | ほぼ毎月。ただし、今年度はコロナ禍により特例的に全面自粛。令和3年1月に1件実施      | 赤坂等。今年度はZoomオンラインのみ                                                  | 委員約5名                       | 会員、一般         | 計10名(延べ人数)                                 | 21      |
| 関西その他の地域での研究会の開催 | ①MAC セミナー、交流会<br>②SIG(製薬、法律、特許、翻訳ツール)セミナー、交流会<br>③Online Project2020 | ① 令和3年1月、3月<br>② 令和2年4月、8月、令和3年2月<br>③ 令和2年9月 | ①米イデ、イ州他。今年度はZoomオンラインのみ<br>②東京、豪ケ、大阪他。今年度はZoomオンラインのみ<br>③Zoomオンライン | ①委員約5名<br>②各委員約5名<br>③委員約5名 | 会員、一般         | ①39名(延べ人数)<br>②計160名(延べ人数)<br>③計457名(延べ人数) | 202     |
| 会報の発行            | 「翻訳者の目線」の発行配布(500部配布)、オンライン提供                                        | 令和2年5～11月                                     | 全国、海外                                                                | 2名                          | 会員、一般、教育機関に配布 | 会員:約600名<br>一般:多数                          | 351     |

|                      |                                                                        |                                                |                                                |                                            |              |                                                              |     |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------|--------------------------------------------------------------|-----|
| メーリングリストおよびウェブサイトの運営 | ①情報意見交換の場として会員 Forum を提供。<br>②一般会員メーリングリスト発行。<br>③AskJAT、JobBoard の提供  | 通年                                             | オンライン                                          | ウェブ担当<br>約 5 名                             | 会員、一般        | 会員：<br>約 600 名<br>一般：<br>多数                                  | 0   |
| 他の翻訳団体との交流           | ①翻訳コンテスト(新人翻訳者の養成)<br>②JTF(翻訳祭)、ISO 等への会員・講師派遣<br>③IJET 活動支援スポンサーシップ募集 | ①令和 2 年 10 月～令和 3 年 3 月<br>②令和 2 年 11 月<br>③通年 | ①Web 経由、メール<br>②横浜他(今年はオンライン会議)<br>③Web 経由、メール | ①審査員 13 名<br>②講師 2 名、ISO 委員 1 名<br>③委員 2 名 | 会員、一般、企業・団体等 | ①和英:92 名<br>英和:97 名<br>②翻訳祭参加者 約 1000 名<br>③行事開催延期により今年度実績なし | 503 |
| 英日・日英翻訳国際会議の開催       | IJET-31 福岡(準備はしたものの、令和 4 年に開催延期)                                       | 令和 2 年 6 月→延期                                  | 福岡                                             | 委員 9 名                                     | 会員、一般        | -                                                            | 784 |
| 書籍等の出版               | 実施せず                                                                   | -                                              | -                                              | -                                          | -            | -                                                            | 0   |

(2) その他の事業： 実施せず。

令和2年度 活動計算書

特定非営利活動法人 日本翻訳者協会

(単位:円)

| 科 目                      |                                                                                                                                                             | 金 額                                                                                                                                     | 小計・合計      |
|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| (A) 経常収益                 |                                                                                                                                                             |                                                                                                                                         |            |
| 1                        | 受取会費<br>正会員受取会費                                                                                                                                             | 5,810,373                                                                                                                               | 5,810,373  |
| 2                        | 受取寄附金<br>受取寄附金                                                                                                                                              | -1,070,000                                                                                                                              | -1,070,000 |
| 3                        | 受取助成金等<br>受取補助金                                                                                                                                             | 2,000,000                                                                                                                               | 2,000,000  |
| 4                        | 事業収益<br>自主事業事業収益                                                                                                                                            | 281,674                                                                                                                                 | 281,674    |
| 5                        | その他の収益<br>受取利息<br>為替差益<br>雑収入                                                                                                                               | 155<br>190,627<br>8,847                                                                                                                 | 199,629    |
| 経常収益計                    |                                                                                                                                                             |                                                                                                                                         | 7,221,676  |
| (B) 経常費用                 |                                                                                                                                                             |                                                                                                                                         |            |
| 1                        | 事業費                                                                                                                                                         |                                                                                                                                         |            |
| (1)                      | 人件費                                                                                                                                                         |                                                                                                                                         | 0          |
| (2)                      | その他経費<br>イベント会場運営費 (IJET会場費を含む)<br>支払手数料<br>交流会費<br>講師謝礼<br>旅費交通費<br>接待交際費<br>消耗品費<br>印刷製本費<br>会議費<br>通信運搬費<br>広告宣伝費<br>雑費<br>諸会費<br>租税公課                   | 504,160<br>21,253<br>198,795<br>695,155<br>17,422<br>0<br>24,310<br>301,950<br>0<br>26,402<br>23,595<br>27,000<br>20,000<br>16          | 1,860,058  |
| 事業費計                     |                                                                                                                                                             |                                                                                                                                         | 1,860,058  |
| 2                        | 管理費 (management costs)                                                                                                                                      |                                                                                                                                         |            |
| (1)                      | 人件費<br>役員報酬<br>福利厚生費                                                                                                                                        | 0<br>0                                                                                                                                  | 0          |
| (2)                      | その他経費<br>イベント会場運営費<br>支払手数料<br>交流会費<br>講師謝礼<br>旅費交通費<br>接待交際費<br>消耗品費<br>印刷製本費<br>会議費<br>通信運搬費<br>広告宣伝費<br>Web・IT関連費<br>Web更新費<br>業務委託費<br>地代家賃<br>雑費<br>会費 | 0<br>79,805<br>0<br>0<br>0<br>0<br>4,073<br>0<br>0<br>20,239<br>78,836<br>1,465,759<br>351,698<br>689,375<br>68,607<br>13,897<br>50,834 | 2,823,123  |
| 管理費計                     |                                                                                                                                                             |                                                                                                                                         | 2,823,123  |
| 経常費用計                    |                                                                                                                                                             |                                                                                                                                         | 4,683,181  |
| 当期経常増減額 (A) - (B) ... ①  |                                                                                                                                                             |                                                                                                                                         | 2,538,495  |
| (C) 経常外収益                |                                                                                                                                                             |                                                                                                                                         |            |
|                          | 固定資産売却益<br>過年度損益修正益                                                                                                                                         |                                                                                                                                         |            |
| 経常外収益計                   |                                                                                                                                                             |                                                                                                                                         | 0          |
| (D) 経常外費用                |                                                                                                                                                             |                                                                                                                                         |            |
|                          | 固定資産売却損<br>災害損失<br>過年度損益修正損                                                                                                                                 |                                                                                                                                         |            |
| 経常外費用計                   |                                                                                                                                                             |                                                                                                                                         | 0          |
| 当期経常外増減額 (C) - (D) ... ② |                                                                                                                                                             |                                                                                                                                         | 0          |
| 税引前当期正味財産増減額 ①+② ... ③   |                                                                                                                                                             |                                                                                                                                         | 2,538,495  |
| 法人税、住民税及び事業税 ... ④       |                                                                                                                                                             |                                                                                                                                         |            |
| 前期繰越正味財産額 ... ⑤          |                                                                                                                                                             |                                                                                                                                         | 27,018,323 |
| 次期繰越正味財産額 ③-④+⑤          |                                                                                                                                                             |                                                                                                                                         | 29,556,818 |

# 令和2年度 貸借対照表

令和3年 3月 31日現在

特定非営利活動法人 日本翻訳者協会

(単位:円)

| 科 目               | 金 額        |            |            |
|-------------------|------------|------------|------------|
| <b>I 資産の部</b>     |            |            |            |
| 1. 流動資産           |            |            |            |
| 現金預金              | 28,894,742 |            |            |
| 売掛金               | 757,686    |            |            |
| 未収入金              | 8,847      |            |            |
| 前払費用              |            |            |            |
| 流動資産合計            |            | 29,661,275 |            |
| 2. 固定資産           |            |            |            |
| (1) 有形固定資産        |            |            |            |
| 什器備品              | 10,000     |            |            |
| 有形固定資産計           | 10,000     |            |            |
| 固定資産合計            |            | 10,000     |            |
| 資産合計              |            |            | 29,671,275 |
| <b>II 負債の部</b>    |            |            |            |
| 1. 流動負債           |            |            |            |
| 未払費用              | 66,470     |            |            |
| 前受金               |            |            |            |
| 預り金               | 47,987     |            |            |
| 流動負債合計            |            | 114,457    |            |
| 負債合計              |            |            | 114,457    |
| <b>III 正味財産の部</b> |            |            |            |
| 前期繰越正味財産          |            | 27,018,323 |            |
| 当期正味財産増減額         |            | 2,538,495  |            |
| 正味財産合計            |            |            | 29,556,818 |
| 負債及び正味財産合計        |            |            | 29,671,275 |

## 令和2年度 計算書類の注記

## 事業報告用

特定非営利活動法人 日本翻訳者協会

## 1. 重要な会計方針

計算書類の作成は、NPO法人会計基準によっています。

(1) 棚卸資産の評価基準及び評価方法

(2) 固定資産の減価償却の方法

(3) 引当金の計上基準

・退職給付引当金

・引当金

(4) 施設の提供等の物的サービスを受けた場合の会計処理

(5) 外貨建の資産及び負債の本邦通貨の換算基準

外貨預金金銭債権債務は、各月末の直接為替相場により円換算し、換算差額は損益として処理しております。

(6) 消費税等の会計処理

消費税等の会計処理は、税込経理方式によっています。

## 2. 事業別損益の状況

(単位：円)

| 科目        | 東京月例会の開催事業 | 関西その他の地域での研究会の開催事業 | 会報の発行事業  | 他の翻訳団体との交流事業 | U・E・T事業費 | 書籍等の出版事業 | 事業部門計   | 管理部門       | 合計         |
|-----------|------------|--------------------|----------|--------------|----------|----------|---------|------------|------------|
| I 経常収益    |            |                    |          |              |          |          |         |            |            |
| 1. 受取会費   |            |                    |          |              |          |          | 0       | 5,810,373  | 5,810,373  |
| 2. 受取寄附金  |            |                    |          |              |          |          | 0       | -1,070,000 | -1,070,000 |
| 3. 受取助成金等 |            |                    |          |              |          |          | 0       | 2,000,000  | 2,000,000  |
| 4. 事業収益   | -1,250     | 316,534            |          |              |          | -33,610  | 281,674 | 0          | 281,674    |
| 5. その他収益  |            |                    |          |              |          |          | 0       | 199,629    | 199,629    |
| 経常収益計     | -1,250     | 316,534            | 0        | 0            | 0        | -33,610  | 0       | 281,674    | 6,940,002  |
| II 経常費用   |            |                    |          |              |          |          |         |            |            |
| (1) 人件費   | 0          | 0                  | 0        | 0            | 0        | 0        | 0       | 0          | 0          |
| 人件費計      | 0          | 0                  | 0        | 0            | 0        | 0        | 0       | 0          | 0          |
| (2) その他経費 |            |                    |          |              |          |          |         |            |            |
| イベント会場運営費 |            |                    |          |              |          | 504,160  | 504,160 |            | 504,160    |
| 支払手数料     | 972        | 7,287              | 430      |              | 2,034    | 10,530   | 21,253  | 79,805     | 101,058    |
| 交流会費      |            |                    |          |              |          | 198,795  | 198,795 |            | 198,795    |
| 講師謝礼      | 20,000     | 194,800            |          |              | 480,355  |          | 695,155 |            | 695,155    |
| 旅費交通費     |            |                    |          |              |          | 17,422   | 17,422  |            | 17,422     |
| 消耗品費      |            |                    | 24,310   |              |          |          | 24,310  | 4,073      | 28,383     |
| 印刷製本費     |            |                    | 301,950  |              |          |          | 301,950 |            | 301,950    |
| 会議費       |            |                    |          |              |          |          | 0       |            | 0          |
| 通信運搬費     |            |                    | 24,172   |              |          | 2,230    | 26,402  | 20,239     | 46,641     |
| 広告宣伝費     |            |                    |          |              |          | 23,595   | 23,595  | 78,836     | 102,431    |
| Web・IT関連費 |            |                    |          |              |          |          | 0       | 1,465,759  | 1,465,759  |
| Web更新費    |            |                    |          |              |          |          | 0       | 351,698    | 351,698    |
| 業務委託費     |            |                    |          |              |          |          | 0       | 689,375    | 689,375    |
| 地代家賃      |            |                    |          |              |          |          | 0       | 68,607     | 68,607     |
| 諸会費       |            |                    |          |              | 20,000   |          | 20,000  | 50,834     | 70,834     |
| 租税公課      |            | 16                 |          |              |          |          | 16      |            | 16         |
| 雑費        |            |                    |          |              |          | 27,000   | 27,000  | 13,897     | 40,897     |
| 為替差損      |            |                    |          |              |          |          | 0       |            | 0          |
| その他経費計    | 20,972     | 202,103            | 350,862  | 0            | 502,389  | 783,732  | 0       | 1,860,058  | 2,823,123  |
| 経常費用計     | 20,972     | 202,103            | 350,862  | 0            | 502,389  | 783,732  | 0       | 1,860,058  | 4,683,181  |
| 当期経常増減額   | -22,222    | 114,431            | -350,862 | 0            | -502,389 | -817,342 | 0       | -1,578,384 | -2,538,495 |

## 3. 施設の提供等の物的サービスの受入の内訳

(単位：円)

| 内容 | 金額 | 算定方法 |
|----|----|------|
|    |    |      |

4. 使途等が制約された寄附金等の内訳  
 使途等が制約された寄附金等の内訳（正味財産の増減及び残高の状況）は以下の通りです。  
 当法人の正味財産は 円ですが、そのうち 円は、下記のように使途が特定されています。  
 したがって使途が制約されていない正味財産は 円です。

(単位：円)

| 内容 | 期首残高 | 当期増加額 | 当期減少額 |  |  |  | 期末残高 | 備考 |
|----|------|-------|-------|--|--|--|------|----|
|    |      |       |       |  |  |  |      |    |
| 合計 |      |       |       |  |  |  |      |    |

5. 固定資産の増減内訳

(単位：円)

| 科目                                                                                   | 期首取得価額 | 取得 | 減少 |  |  |  | 期末取得価額 | 減価償却累計額 | 期末帳簿価額 |
|--------------------------------------------------------------------------------------|--------|----|----|--|--|--|--------|---------|--------|
| 有形固定資産<br>車両運搬具<br>什器備品<br>.....<br>無形固定資産<br>.....<br>投資その他の資産<br>敷金<br>.....<br>合計 | 10,000 |    |    |  |  |  | 10,000 |         | 10,000 |

6. 借入金の増減内訳

(単位：円)

| 科目 | 期首残高 | 当期借入 | 当期返済 |  |  |  | 期末残高 |
|----|------|------|------|--|--|--|------|
| 合計 |      |      |      |  |  |  |      |

7. 役員及びその近親者との取引の内容  
 役員及びその近親者との取引は以下の通りです。

(単位：円)

| 科目                | 計算書類に計上された金額 | 内、役員との取引 | 内、近親者及び支配法人との取引 |
|-------------------|--------------|----------|-----------------|
| (活動計算書)           |              |          |                 |
| 活動計算書計<br>(貸借対照表) |              |          |                 |
| 貸借対照表計            |              |          |                 |

8. その他特定非営利活動法人の資産、負債及び正味財産の状況並びに正味財産の増減の状況を明らかにするために必要な事項
- 事業費と管理費の按分方法
  - その他の事業に係る資産の状況

法人名： 特定非営利活動法人 日本翻訳者協会

財産目録

令和3年 3月 31日現在

(単位:円)

| 科 目           |  | 金 額        |            |
|---------------|--|------------|------------|
| I 資産の部        |  |            |            |
| 1. 流動資産       |  |            |            |
| 現金預金          |  |            |            |
| 現金            |  | 111,092    |            |
| 普通預金 三井住友銀行   |  | 2,738,617  |            |
| 普通預金 楽天銀行     |  | 16,089,895 |            |
| PayPal (円)    |  | 6,608,899  |            |
| PayPal (\$建て) |  | 14,451     |            |
| PNC銀行         |  | 3,002,896  |            |
| NAB銀行         |  | 328,892    |            |
| 未収入金          |  | 8,847      |            |
| 売掛金           |  | 757,686    |            |
| 流動資産合計        |  |            | 29,661,275 |
| 2. 固定資産       |  |            |            |
| (有形固定資産)      |  |            |            |
| 什器備品          |  |            |            |
| 液晶プロジェクター     |  | 10,000     |            |
| 固定資産合計        |  |            | 10,000     |
| 資産合計          |  |            | 29,671,275 |
| II 負債の部       |  |            |            |
| 1. 流動負債       |  |            |            |
| 未払費用          |  | 66,470     |            |
| 前受金           |  |            |            |
| 預り金 源泉所得税     |  | 47,987     |            |
| 流動負債合計        |  |            | 114,457    |
| 負債合計          |  |            | 114,457    |
| 正味財産          |  |            | 29,556,818 |

令和2年度年間役員名簿

（前事業年度において役員であったことがある全員の氏名及び住所又は居所並びにこれらの者についての前事業年度における報酬の有無を記載した名簿）

特定非営利活動法人 日本翻訳者協会

1 確認事項（法第20条及び第21条を確認の上、チェックを入れてください。）

☒以下の役員には、欠格事由者が含まれません。（法第20条関係）

☒各役員について、親族の規定に違反していません。（法第21条関係）

2 役員一覧

|   | 役名 | （フリガナ）                                                      | 住 所 又 は 居 所 | 前事業年度内の<br>就任期間        | 報酬を受け<br>た期間<br>（該当者の<br>みに記入） |
|---|----|-------------------------------------------------------------|-------------|------------------------|--------------------------------|
|   |    | 氏 名                                                         |             |                        |                                |
| 1 | 理事 | （アトキンソン<br>アンソニー ウィリアム）<br>ATKINSON,<br>Anthony William     |             | 令和2年4月1日～<br>令和3年3月31日 | 年 月 日<br>～<br>年 月 日            |
| 2 | 理事 | （シングルトン<br>ジェームス ウィリアム）<br>SINGLETON,<br>James William      |             | 令和2年4月1日～<br>令和3年3月31日 | 年 月 日<br>～<br>年 月 日            |
| 3 | 理事 | （ブレイクスリー<br>クリストファー ポール）<br>BLAKESLEE,<br>Christopher Paul  |             | 令和2年4月1日～<br>令和3年3月31日 | 年 月 日<br>～<br>年 月 日            |
| 4 | 理事 | （アッシュマン3世<br>チャールズ ジョージ）<br>ASCHMANN III,<br>Charles George |             | 令和2年4月1日～<br>令和3年3月31日 | 年 月 日<br>～<br>年 月 日            |
| 5 | 理事 | （ベンダー クリフォード）<br>BENDER, Clifford                           |             | 令和2年4月1日～<br>令和3年3月31日 | 年 月 日<br>～<br>年 月 日            |
| 6 | 理事 | （ハイマン ブライアン）<br>HYMAN, Brian                                |             | 令和2年4月1日～<br>令和3年3月31日 | 年 月 日<br>～<br>年 月 日            |
| 7 | 理事 | （コイズミ シホ）<br>小泉 志保                                          |             | 令和2年4月1日～<br>令和3年3月31日 | 年 月 日<br>～<br>年 月 日            |
| 8 | 理事 | （ミヤハラ タケシ）<br>宮原 健                                          |             | 令和2年4月1日～<br>令和3年3月31日 | 年 月 日<br>～<br>年 月 日            |
| 9 | 理事 | （シグマン アリソン<br>アイリーン）<br>SIGMAN,<br>Allyson Irene            |             | 令和2年4月1日～<br>令和3年3月31日 | 年 月 日<br>～<br>年 月 日            |



事業報告用

|    |    |                                                        |  |                        |                     |
|----|----|--------------------------------------------------------|--|------------------------|---------------------|
| 10 | 監事 | (キシガミ ナオコ<br>(セランド ナオコ))<br>岸上 修子<br>(セランド 修子)         |  | 令和2年4月1日～<br>令和3年3月31日 | 年 月 日<br>～<br>年 月 日 |
| 11 | 監事 | (マックリース<br>ダニエル ウェブスター)<br>MACLEITH,<br>Daniel Webster |  | 令和2年4月1日～<br>令和3年3月31日 | 年 月 日<br>～<br>年 月 日 |

## 社員名簿（社員のうち10人以上の者の名簿）

特定非営利活動法人 日本翻訳者協会

|    | 氏 名                      | 住 所 又 は 居 所 |
|----|--------------------------|-------------|
| 1  | ウレマン フレッド                |             |
| 2  | (サトウ アヤコ)<br>佐藤 綾子       |             |
| 3  | ブルダニオティス ジョージ            |             |
| 4  | フrint ポール                |             |
| 5  | (サトウ アキコ)<br>佐藤 晶子       |             |
| 6  | (ナカミチ キャサリン)<br>中道 キャサリン |             |
| 7  | ローマン レイ                  |             |
| 8  | ヒュー リサ                   |             |
| 9  | リック ワイスバード               |             |
| 10 | (オオヤマ ビクトリア)<br>大山 ビクトリア |             |
| 11 |                          |             |
| 12 |                          |             |